

โครงสร้างภายในในบทละครของจอร์จ เฟโด



นายธรรณินทร์ มีเพียร

ศูนย์วิทยทรัพยากร

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต
ภาควิชาภาษาตะวันตก

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2539

ISBN 974-633-325-9

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

I17498387

LA STRUCTURE INTERNE DANS LE THEATRE DE
GEORGES FEYDEAU



THORANIN MEPIAN

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
Cette Thèse Fait Partie des Etudes Supérieures Conformément au
Règlement du Diplôme d'Etudes Supérieures

Section de Langues Occidentales

L'Ecole des Gradués

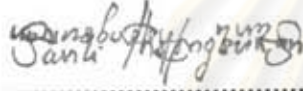
Université Chulalongkorn

1996


ISBN 974-633-325-9

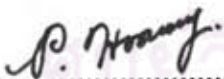
Sujet: LA STRUCTURE INTERNE DANS LE THEATRE DE
GEORGES FEYDEAU
par: Monsieur Thoranin Mepian
Département: Langues Occidentales
Directeur de Thèse: Professeur Assistant Paniti Hoonswaeng, Ph.D.


Accepté par l'Ecole des Gradués, Université Chulalongkorn comme
faisant partie de la Maîtrise, Conformément au Règlement du Diplôme de
Maîtrise:


..... Doyen de l'Ecole des Gradués
(Professeur Santi Thoongsuwan, Ph. D.)

Le jury


..... Président
(Professeur Associé Témie Phromswad, Ph. D.)


..... Directeur de Thèse
(Professeur Assistant Paniti Hoonswaeng, Ph. D.)


..... Membre
(Monsieur Olivier Guitton)

พิมพ์ต้นฉบับบทคัดย่อวิทยานิพนธ์ภายในกรอบสี่เหลี่ยมนี้เพียงแผ่นเดียว

ชรมินทร์ มีเพียร : โครงสร้างภายในในบทละครของจอร์จ เฟโด (LA STRUCTURE INTERNE
DANS LE THEATRE DE GEORGES FEYDEAU) อ. ที่ปรึกษา : ผศ. ดร. ปณิธิ หุ่นแสวง,
142 หน้า. ISBN 974-633-325-9

งานวิจัยนี้มุ่งศึกษาโครงสร้างภายใน หรืออีกนัยหนึ่งศิลปะการเขียนในการดำเนินเรื่องของบทละคร ทั้งใน
ส่วนของการเปิดเรื่อง การขมวดปม และการคลี่คลายปมปัญหาในบทละครของจอร์จ เฟโด บทละครที่ใช้ศึกษาได้แก่
งานเขียนที่มีชื่อเสียงที่สุดของเฟโด 5 เรื่อง คือ เอ็ง พิล อว ลา ปาต เลอ แดงดง ลา ตาม เดอ เซ มัคซิม ลา ปูซ อว ลอ
แรย และ ออญูป คัว ตามลึ

จากการศึกษานี้พบว่า เฟโดยังคงใช้โครงสร้างละครตามขนบละครคลาสสิกฝรั่งเศส แต่ละองค์จะทำหน้าที่
เฉพาะ องค์แรกเป็นการเปิดเรื่องและนำเสนอตัวละคร องค์ที่สองเป็นการสร้างปมความขัดแย้งให้ซับซ้อนขึ้น ปม
ปัญหาเหล่านี้จะคลี่คลายออกในองค์ที่สาม องค์ประกอบที่เป็นกลวิธีในการดำเนินเรื่อง อาทิ การสร้างอุปสรรคต่าง ๆ
สถานการณ์พลิกผัน ก็ยังคงมีลักษณะไม่ต่างจากของเดิมมากนัก เพียงแต่เฟโดดัดแปลงปรับปรุงองค์ประกอบเหล่านี้ให้
ทันสมัยและเหมาะสมกับสถานการณ์ชวนหัวในบทละครยิ่งขึ้น ความสามารถข้อนี้ทำให้เฟโดประสบความสำเร็จอย่าง
สูง

ในส่วนที่เกี่ยวกับเนื้อเรื่องของบทละคร จะเห็นว่าบทละครทั้ง 5 เรื่อง ดำเนินไปในลักษณะเดียวกัน และ
วิเคราะห์ได้ด้วยกรอบซึ่งวลาคิมัวร์ พรอพ กำหนดไว้สำหรับการศึกษานิทานพื้นบ้าน กลวิธีเช่นนี้ช่วยให้บทละครของ
เฟโดเป็นที่นิยมมากขึ้น เนื่องจากคนดูคุ้นเคยกับการดำเนินเรื่องตามขนบนี้อยู่แล้ว จึงสามารถรับสารและอารมณ์ขัน
จากผู้แต่งได้ไม่ยาก

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาควิชา ภาควิชาตะวันตก.....

สาขาวิชา ภาควิชาฝรั่งเศส.....

ปีการศึกษา 2538.....

ลายมือชื่อนิสิต ชรมินทร์ มีเพียร

ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา ผศ. ดร. ปณิธิ หุ่นแสวง

ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม

C410863 : MAJOR FRENCH

KEY WORD: STRUCTURE INTERNE / THEATRE / FEYDEAU, GEORGES

THORANIN MEPIAN : LA STRUCTURE INTERNE DANS LE THEATRE
DE GEORGES FEYDEAU. DIRECTEUR DE THESE : PROFESSEUR

ASSISTANT PANITI HOONSWAENG, PH. D. 142 pp.

ISBN 974-633-325-9

Cette recherche est consacrée à l'étude de la structure interne des pièces de Georges Feydeau, c'est-à-dire la dramaturgie dans leur exposition, leur noeud et leur dénouement. Ses cinq pièces les plus célèbres constituent le corpus : Un Fil à la patte, Le Dindon, La Dame de chez Maxim, La Puce à l'oreille et Occupe-toi d'Amélie.

Feydeau utilise la structure traditionnelle du théâtre classique français. Chaque acte correspond à un mouvement de la pièce. Le premier acte constitue l'exposition et sert à introduire les personnages. Le développement du noeud se trouve dans le deuxième acte et il se dénoue dans le dernier acte. Les composants techniques de chaque mouvement ne sont pas très différents de ceux utilisés par les dramaturges classiques. Feydeau les adapte pourtant de façon à ce qu'ils conviennent aux situations comiques de ses pièces. Ce talent fait son succès.

En ce qui concerne le récit de ses pièces, nous pouvons dégager une formule unique aux cinq pièces. Cette formule ressemble à celle des contes populaires, établie en 1928 par Vladimir Propp. Cette technique de récit contribue aussi à la popularité des pièces de Feydeau car les spectateurs, habitués à cette structure, n'ont aucune difficulté à les suivre. Cela leur permet de se laisser aller à rire de bon coeur.

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาควิชา ภาษาตะวันตก

สาขาวิชา ภาษาฝรั่งเศส

ปีการศึกษา 2538

ลายมือชื่อนิสิต ชรวินทร์ ชีวีบุตร

ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา ดร. ทัศนีย์

ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษาร่วม



DÉDICACE

Je voudrais exprimer mes remerciements les plus sincères et ma gratitude la plus profonde à mon directeur de thèse, professeur assistant Dr. Paniti Hoonswaeng, dont les conseils éclairés et la sympathie m'ont aidé à rédiger ce mémoire.

Mes remerciements vont également à Monsieur Olivier Guitton qui a eu la gentillesse de corriger ma rédaction.

Mes sentiments de profonde gratitude s'adresse aussi à mes parents pour leur aide financière et leurs encouragements constants.

J'exprime aussi ma reconnaissance à mes amis et surtout à Milles Thanida Vasudhara et Krisana Petchklai dont la patience et l'appui m'ont permis de réaliser ce travail.

Finalement, je voudrais dédier ce mémoire aux quatre personnes les plus chères de ma vie : mon père, ma mère, Monsieur Sarat Tongparinyaroj et Mlle Siribha Satayanon. Sans eux, je n'aurais jamais achevé ce mémoire.

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

TABLE DES MATIERES

	Pages
บทคัดย่อ	IV
RÉSUMÉ	V
DÉDICACE	VI
INTRODUCTION	1
CHAPITRE I : L'EXPOSITION	6
- L'emplacement de l'exposition	7
- L'emplacement de l'exposition chez Feydeau	9
- Le commencement de l'exposition	16
- Le commencement de l'exposition de Feydeau	17
- L'étude fonctionnelle de Vladimir Propp	30
- La structure fonctionnelle de l'exposition de Feydeau	31
1. La situation initiale	32
2. La transgression de l'interdiction	34
3. Le méfait	37
CHAPITRE II : LE NOEUD	45
- Le noeud dans les pièces de Feydeau	46
1. Les intrigues secondaires	51
2. L'obstacle	52
2.1 Le quiproquo	53
2.2 La rencontre intempestive	65
3. La péripétie	70
- Les péripéties dans les pièces de Feydeau	71
- La structure fonctionnelle du noeud de Feydeau	78
1. Le manque	78
2. Le départ du héros et/ou le transfert jusqu'au lieu fixé	80

	Pages
3. Le combat	81
3.1 Les formes du combat ou de la bagarre	82
3.1.1 La chasse et la fuite	83
3.1.2 Le guet-apens	87
3.2 Le lieu de rencontre (l'espace)	96
3.3 La fin du combat	100
CHAPITRE III : LE DENOUEMENT	103
- L'évaluation du dénouement de Feydeau	105
1. La nécessité	105
2. La complétude	107
3. La rapidité	110
- La structure fonctionnelle du dénouement de Feydeau	112
1. Le retour du héros	114
2. La poursuite	121
3. Le secours	127
4. Le mariage	134
CONCLUSION	138
BIBLIOGRAPHIE	141
ประวัติผู้เขียน	142

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย